الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

وزارة التربية الوطنية — الديوان الوطني للامتحانات والمسابقات

امتحان بكالوريا التعليم الثانوي — دورة جوان 2008

الشعبة: آداب وفلسفة — المدة: 2 سا و 30 د

اختبار في مادة اللغة الفرنسية

على المترشح أن يختار أحد الموضوعين التاليين

الموضــوع الأول

Entre colonisateur et colonisé, il n'y a de place que pour la corvée, l'intimidation, la pression, la police, l'impôt, le vol, le viol, les cultures obligatoires, le mépris, la méfiance, la morgue, la suffisance, la muflerie, des élites décérébrées, des masses avilies.

Aucun contact humain, mais des rapports de domination et de soumission qui transforment l'homme colonisateur en pion, en adjudant, en garde-chiourme et l'homme indigène en instrument de production.

A mon tour de poser une équation : colonisation = chosification*.

J'entends la tempête. On me parle de progrès, de « réalisations », de maladies guéries, de niveaux de vie élevés au-dessus d'eux-mêmes.

Moi, je parle de sociétés vidées d'elles-mêmes, de cultures piétinées, d'institutions minées, de terres confisquées, de religions assassinées, de magnificences artistiques anéanties, d'extraordinaires possibilités supprimées.

On me lance à la tête des faits, des statistiques, des kilométrages de routes, de canaux, de chemins de fer.

Moi, je parle de milliers d'hommes sacrifiés au Congo-Océan. Je parle de ceux qui, à l'heure où j'écris, sont en train de creuser à la main le port d'Abidjan. Je parle de millions d'hommes arrachés à leur terre, à leurs habitudes, à leur vie, à la vie, à la danse, à la sagesse.

Je parle de millions d'hommes à qui l'on a inculqué savamment la peur, le complexe d'infériorité, le tremblement, l'agenouillement, le désespoir.

On m'en donne plein la vue du tonnage de coton ou de cacao exporté, d'hectares d'oliviers ou de vignes plantées.

Moi, je parle d'économies naturelles, d'économies harmonieuses et viables, à la mesure de l'homme indigène, de cultures vivrières détruites, de sous-alimentation installée, de développement agricole orienté selon le seul bénéfice des métropoles, de rafles de produits, de rafles de matières premières.

On se targue d'abus supprimés.

Moi aussi, je parle d'abus, mais pour dire qu'aux anciens –très réels- on en a superposé d'autres, très détestables. On me parle de tyrans locaux mis à la raison ; mais je constate qu'en général ils font très bon ménage avec les nouveaux et que, de ceux-ci aux anciens et vice-versa, il s'est établi, au détriment des peuples, un circuit de bons services et de complicité.

On me parle de civilisation, je parle de prolétarisation et de mystification.

Aimé Césaire, *Discours sur le colonialisme*,
Présence Africaine, 1970.

* chosification: le fait de considérer l'être humain comme une chose, le déshumaniser.

QUESTIONS

Compréhension : (13 points)

1. Relevez du texte deux mots ou expressions qui permettent de situer géographiquement les lieux dont parle l'auteur..
2. « *l'homme indigène* » :
   Cette expression renvoie à un mot du premier paragraphe. Relevez-le.

3. « *On me parle.....* »
   « *Moi, je parle....* »
   Qui est désigné par chacun des mots soulignés ?
4. a) Quel est le point de vue d'Aimé Césaire sur la colonisation?
   b) Quelle est l'idée qu'il rejette ?
5. Complétez le tableau à l'aide d'exemples pris du texte (2 par colonne).

Souffrance morale	Déculturation	Dépossession des richesses naturelles
-	-	-
-	-	-

6. Dans quel but l'auteur a-t-il choisi les éléments du tableau ci-dessus ?
7. Au nom de qui l'auteur parle-t-il ?
8. Trouvez un titre. Votre titre sera court et mettra en évidence la visée du texte.

Production écrite :(7 points)

Traitez l'un des deux sujets au choix:

1. **Article premier de la Déclaration Universelle des Droits de l'Homme** : « Tous les êtres humains naissent libres et égaux en dignité et en droits. Ils sont doués de raison et de conscience et doivent agir les uns envers les autres dans un esprit de fraternité. »

Soixante ans après sa promulgation, la Déclaration Universelle des Droits de l'Homme est-elle respectée aujourd'hui ?

Vous présenterez votre point de vue sur cette question en une quinzaine de lignes dans un article pour le journal du lycée. Pour illustrer vos arguments, vous prendrez des exemples de l'actualité et de votre vie quotidienne.

2. Faites, en une dizaine de lignes, le compte rendu objectif de ce texte.
   Ce compte rendu paraîtra dans un dossier consacré aux méfaits de la colonisation.

الموضـوع الثاني

Le colloque sur deux figures de la résistance du peuple algérien à la colonisation, qui se tient depuis samedi à Bordj Bou Arreridj, a été marqué par plusieurs interventions qui ont levé le voile sur ces deux personnalités historiques.

A ce titre, MM Ali Mokrani et Ahmed El Haddad, deux des descendants de ces glorieux chefs de la résistance, ont souligné hier que « El Hadj Mohamed El Mokrani et Cheikh El Haddad ont cristallisé par leurs révoltes armées, les fondements de la société algérienne à cette époque, et leur combat a eu une influence sur toute la région des hauts-plateaux et du Sud algérien ».

Cependant, si la vie des deux hommes est connue et leur influence sur les tribus redoutée par l'occupant français, ce sont les conséquences terribles de la répression qui a suivi la révolte de 1871qui ont été relevées par les orateurs lors d'une conférence organisée à Bordj Bou Arreridj, en marge du colloque consacré à l'insurrection de 1871.

Ils ont ainsi rappelé comment l'occupant a « séquestré tous les biens de toutes natures, collectifs et individuels, et exproprié de leurs terres les familles El Mokrani, El Haddad, les tribus et tous ceux qui ont pris part à la révolte ».

Dans le même temps, le colonisateur a procédé à des déportations vers des pays lointains comme la Nouvelle Calédonie. Il a également emprisonné tous les Algériens ayant participé de près ou de loin à la lutte armée menée par les deux hommes.

Le débat qui a suivi la conférence a également mis en exergue l'action de la confrérie Rahmania et des zaouias qui ont joué un rôle primordial dans la résistance et dans d'autres luttes armées et politiques jusqu'au déclenchement de la Révolution de Novembre 1954.

Des témoignages qualifiés d'importants ont été apportés par les conférenciers sur la vie des deux hommes qui entretenaient des relations bien avant la proclamation de la lutte armée contre l'occupant en 1871.

El Hadj Mohamed El Mokrani, tombé au Champ d'honneur le 5 mai 1871, près de Ain Bessem, est enterré à la Kalaa de Beni Abbès à Béjaïa. A sa mort, l'insurrection se poursuivra jusqu' en janvier 1872.

Cheikh El Haddad, quant à lui, est mort en prison le 29 avril 1873 et a été enterré à Constantine. Il avait souhaité reposer à Seddouk, son village natal, mais ses dernières volontés ne furent pas respectées par l'occupant, par peur d'en faire un symbole de la résistance.

EL MOUDJAHID dimanche 12 décembre 2004

QUESTIONS

I.COMPREHENSION : (13 points)

1. L'auteur de ce texte est:
   - un historien
   - un journaliste
   - un témoin anonyme

   Recopiez la bonne réponse.

2. A quels moments renvoient l'adverbe « ***hier*** » et l'expression « ***à cette époque*** » dans le deuxième paragraphe du texte ?

3. Relevez du texte 4 termes ou expressions relatifs à la guerre.

4. « ***Ils*** *ont ainsi rappelé comment l'occupant a "séquestré tous les biens .... les familles El Mokrani, El Haddad, les tribus et tous ceux qui ont pris part à la révolte* ».
   « ***Il*** *avait souhaité reposer à Seddouk, ...par peur d'****en*** *faire un symbole de la résistance.* »
   A qui renvoie chacun des pronoms soulignés?

5. « *Tous* ***ceux*** *qui ont pris part à la révolution* » .
   A part El Mokrani et El Haddad, qui est désigné par le pronom souligné?

6. Les français ont chassé de leur pays des algériens qui ont aidé les deux chefs de la résistance. Relevez du texte une phrase qui exprime la même idée.

7. Dans quel but ce texte est-il écrit?

8. Donnez un titre à ce texte. Relevez du texte une phrase qui justifie votre choix.

II. PRODUCTION ECRITE : (07 points)

Traitez un seul sujet au choix :

1. Votre lycée porte le nom d'un chahid. Votre professeur vous demande d'écrire un texte qui fera connaître ce héros de la Révolution. Ce texte paraîtra dans le journal de votre établissement.
   Rédigez cet article de presse. (15 lignes environ)

2. Vous participez à un débat sur la colonisation. Vous rédigez un texte d'une quinzaine de lignes dans lequel vous dénoncez les méfaits de la colonisation.
   Vous appuierez vos arguments à l'aide d'exemples.

الإجابة النموذجية وسلم التنقيط بكالوريا 2008 لغة فرنسية الشعب : آداب وفلسفة

Entre colonisateur

العلامة		عناصر الإجابة	المحاور
مجموع	مجزأة		
13 pts		<u>Compréhension</u>:	
1	0.5x2	1 – Congo-Océan / port d'Abidjan (accepter « Africaine »)	
1	01	2 – L'homme indigène = le colonisé	
1	01	3 – On = les défenseurs de la colonisation, du colonialisme	
1	01	Moi, je = l'auteur	
1	01	4 – a/ colonisation = chosification / prolétarisation / mystification	
1	01	b/ colonisation = civilisation	
		5 – <u>Souffrance morale :</u>	
1	01	• Homme à qui on a inculqué savamment la peur, le complexe d'infériorité, le tremblement, l'agenouillement, le désespoir.	
		<u>Déculturation :</u>	
1	01	• Sociétés vidées d'elles-mêmes / cultures piétinées, religions assassinées / magnificences artistiques anéanties.	
		<u>Dépossession de richesses naturelles :</u>	
1	01	• Terres confisquées / millions d'hommes arrachés à la terre / cultures vivrières détruites / développement agricole orienté / rafles de produits	
1	01	6 – Ces expressions sont choisies dans le but d'illustrer son argumentation, d'illustrer sa thèse	
1.5	01,5	7 – L'auteur parle au nom des peuples colonisés.	
1.5	01,5	8 – Contre la colonisation Les méfaits de la colonisation Civilisation et colonisation	



العلامة		عناصر الإجابة	محاور الموضوع
المجموع	مجزأة		
		I.COMPREHENSION 13 points	
1	1	1. un journaliste	
2	1+1	2.hier = samedi 11 décembre 2004 cette époque = 1871 – l'insurrection – l'événement historique	
2	0.5 x 4	3. révolte – occupant français – colonisation – résistance – lutte armée – déclenchement de la révolution – champ d'honneur - insurrection – combat – répression – emprisonner….	
1.5	0.5 x 3	4. ils = Ali Mokrani + Ahmed El Haddad Il = Cheikh El Haddad En = Cheikh El Haddad	
1.5	1.5	5. Ceux = le peuple algérien + confrérie Rahmania + les zaouias	
1.5	1.5	6. La phrase : le colonisateur a procédé à des déportations	
1.5	1.5	7. But = mieux faire connaître les 2 personnalités historiques. (lever le voile)	
2	1 1	8. Accepter tout titre en relation avec le thème Justification	

65

II. PRODUCTION ECRITE (7 points)

BAREME DE CORRECTION **Série : Lettres et Philosophie**

Sujet 1 (production écrite)	
1. Organisation de la production (02 pts)	
-- Présentation du texte (mise en page selon le type d'écrit demandé)	0.25
-- Cohérence du texte - Progression des informations - absence de répétitions - absence de contre sens - emploi de connecteurs	0.25 x 4
-- structure adéquate (introduction – développement – conclusion)	0.25 x 3
TOTAL	**02**
2. Planification de la production (02 pts)	
-- Choix énonciatif en relation avec la consigne	1
-- Choix des informations (originalité et pertinence des idées)	1
	02
3. Utilisation de la langue de façon appropriée (03 pts)	
-- Correction des phrases au plan syntaxique	1
-- Adéquation du lexique à la thématique	0.5
-- Utilisation adéquate des signes de ponctuation	0.5
-- Emploi correct des temps et des modes	0.5
-- Orthographe (pas plus de 10 fautes pour un texte de 15 lignes environ)	0.5
TOTAL	**03**
Sujet 2 (COMPTE RENDU)	
1. Organisation de la production (02 pts)	
-- Présentation du texte (mise en page)	0.25
-- Présence de titre et de sous titres	0.25
-- Cohérence du texte - Progression des informations - absence de répétitions - absence de contre sens - emploi de connecteurs	0.25 x 4
-- structure adéquate (accroche – résumé)	0.25 x 2
TOTAL	**02**
2. Planification de la production (02 pts)	
-- Choix énonciatif en relation avec la consigne	1
-- Choix des informations (sélection des informations essentielles)	1
TOTAL	**02**
3. Utilisation de la langue de façon appropriée (03 pts)	
-- Correction des phrases au plan syntaxique	1
-- Adéquation du lexique à la thématique	0.5
-- Utilisation adéquate des signes de ponctuation	0.5
-- Emploi correct des temps et des modes	0.5
-- Orthographe (pas plus de 10 fautes pour un texte de 10 lignes environ)	0.5
TOTAL	**03**